

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 3:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nawróćcie się, odstępczy synowie – oświadczenie JAHWE – bo Ja zapanowałem wśród was, a wezmę was po jednym z miasta i po dwóch z rodu, i wprowadzę was na Syjon.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nawróćcie się, odstępczy synowie — oświadcza JAHWE — bo Ja mam nad wami władzę! Wówczas wezmę was — po jednym z każdego miasta i po dwóch z każdego rodu — i wprowadzę was na Syjon.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nawróćcie się, synowie odstępczy, mówi JAHWE, bo ja jestem waszym małżonkiem i przyjmę was po jednym z miasta i po dwóch z każdego rodu i zaprowadzę was do Syjonu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nawróćcież się, synowie uporni! mówi Pan; bom Ja jest małżonkiem waszym, a przyjmę was jednego z miasta, a dwóch z rodzaju, abym was wprowadził do Syjonu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nawróćcie się, synowie, nawracając się, mówi JAHWE, bom ja mężem waszym, a wezmę was jednego z miasta, a dwu z rodzaju i wprowadzę was do Syjonu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wróćcie, synowie wiarołomni - wyrocznia Pana - bo jestem Panem waszym i przyjmę was, po jednym z każdego miasta, po dwóch z każdego rodu, by zaprowadzić na Syjon.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nawróćcie się, odstępnicy synowie - mówi Pan - bo Ja jestem waszym Panem, a zabiorę was po jednym z każdego miasta i po dwóch z każdego rodu, i wprowadzę was na Syjon.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wróćcie, synowie przewrotni – wyrocznia Pana – bo tylko Ja władam wami. Wezmę was po jednym z miasta i po dwóch z rodu i wprowadzę was na Syjon.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wróćcie, synowie wiarołomni - wyrocznia JAHWE, bo Ja jestem waszym Panem. Wybiorę was, po jednym z miasta, po dwóch z każdego rodu, i wprowadzę was na Syjon.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wracajcie, synowie-odstępcy - wzywa Jahwe - bom Ja jest Panem nad wami! I przyjmę was, [choćby] po jednym z miasta i po dwóch z pokolenia, i wprowadzę was na Syjon.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поверніться сини, що відступили, говорить Господь, бо Я заволодію вами і заберу вас одного з міста і двох з батьківщини і введу вас до Сіона
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nawróćcie się przekorni synowie! mówi WIEKUISTY. Przecież tylko Ja wami władam! I tak was przyjmę, choćby jednego z miasta, a dwóch z rodziny, aby was wyprowadzić na Cyon.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Powróćcie, odszczepieńczy synowie” – brzmi wypowiedź JAHWE. ”Ja bowiem stałem się waszym właścicielem, mężem; i wezmę was, po jednym z miasta i po dwóch

¹⁾ <x>290 6:11-13</x>; <x>290 10:20-23</x>

			z rodziny, i przyprowadzę was na Syjon.
--	--	--	---